

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ»**

ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И ПОЛИТИКИ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА № 6

«УТВЕРЖДАЮ»

**Проректор по научной работе и
международному сотрудничеству
МГИМО МИД России**



_____ **А.А. Байков**

_____» _____ **2021 г.**

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
(ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ)**

Москва – 2021

Авторы программы: Селезнева В.В., зав. кафедрой английского языка № 6; Хлопкова М.В., доцент кафедры английского языка № 6; Бунакова Т.А., доцент кафедры английского языка № 6.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка № 6 факультета управления и права МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 5 от «28» января 2021 г.

Подпись зав. кафедрой:  В.В. Селезнева

СОДЕРЖАНИЕ

1. Содержание и структура экзамена кандидатского экзамена по иностранному языку.....	4
1.1. Содержание экзамена кандидатского экзамена	4
1.2. Структура экзамена кандидатского экзамена	4
1.3. Примеры заданий устной части экзамена кандидатского экзамена	4
4. Критерии оценки знаний.....	6
5. Список основной и дополнительной литературы.....	8
Лист регистрации внесения изменений в программу.....	10

1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1.1. Содержание экзамена кандидатского экзамена.

На экзамене кандидатского экзамена соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Формат экзамена кандидатского экзамена
<p>1. Письменная часть</p> <ul style="list-style-type: none">• Письменный перевод с английского языка на русский язык научного текста по специальности со словарем (объем текста – 15000 п. з.). <p>2. Устная часть</p> <ul style="list-style-type: none">• Реферирование на английском языке статьи по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания. Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 3000-3500 п.з.).• Устный перевод оригинального научного текста по специальности с английского языка на русский язык. Время на подготовку – 3 минуты (объем текста – 900-1000 п.з.).• Беседа на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя).

1.2. Структура экзамена кандидатского экзамена

Экзамен кандидатского экзамена по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* соискатель представляет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык экзамен за две недели до устного экзамена. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Реферирование на английском языке статьи по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания. Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 3000-3500 п.з.).
2. Устный перевод оригинального научного текста по специальности с английского языка на русский язык, время на подготовку – 3 минуты (объем текста – 900-1000 п.з.).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

1.3. Примеры заданий устной части экзамена кандидатского экзамена

Статья по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания для реферирования на английском языке.

The politics of illusion (The Economist, 2018)

One of the biggest ideas to hit the political world in recent years is that politics is increasingly defined by the division between open and closed, rather than left and right. Openness means support for both economic openness (welcoming immigration and free trade) and the cultural sort (embracing ethnic and sexual minorities). Closedness means the opposite.

Open v closed clearly matters. Donald Trump won by promising to put America first. But the division is too self-serving for comfort. It looks more like ammunition for a political war than dispassionate analysis. There are also too many facts that don't fit.

Consider Brexit. Remainers regard it as the quintessential revolt against the open society. Yet some of the most prominent Leavers are classical liberals who regard the European Union as a protectionist bloc that is bent on subsidising inefficient industries. A poll of 12,000 Leavers found that their main motive was democratic self-government. By their own lights they were voting against a closed elite in favour of open and accountable government.

The most obvious problem with the open-closed theory is that the divide is so slippery. Few people support entirely open societies—it would be perverse to allow Ebola victims to cross borders unimpeded. By the same token, few people advocate becoming a hermit kingdom like North Korea. Nor are open and closed necessarily opposites. Having a strong border can make people more open, by giving them a sense that they can manage openness.

And different forms of openness and closedness don't always go together. Jeremy Corbyn, the Labour leader, is open when it comes to transgender rights and immigration, but closed when it comes to foreign companies owning British utilities.

The biggest problem with the open-closed divide, however, is that open people often aren't as open as they think—indeed, they are open in so far as it serves their interests and no further. The young cosmopolitans are closed when it comes to giving a fair hearing to social conservatives. Try opposing gay marriage in a college bar and you will discover the meaning of the phrase “repressive tolerance”.

There is a better explanation of political polarisation than the open-closed split. It is the gap between exam-passers and exam-flunkers. Qualifications grant access to a world that is protected from the downside of globalisation. You can get a job with a superstar company that has constructed moats and drawbridges to protect itself. Failing exams casts you down into an unpredictable world of cut-throat competition.

Exam-passers combine a common ability to manage the downside of globalisation with a common outlook that binds them together and legitimises their disdain for rival tribes. Exam-flunkers, meanwhile, are united by anger at the elitists who claim to be open as long as their jobs are protected. They are increasingly willing to bring the system crashing down. Talking about open v closed is a double error. It obscures the deeper forces dividing the world, and spares winners by playing down the legitimate concerns of losers.

Текст оригинального научного текста по специальности для устного перевода на с английского языка на русский язык (время на подготовку).

From *Political Science Revitalized. Filling the Jigsaw Puzzle with Metatheory* by Michael Haas

Is political science a science? If political science is a science, then the discipline should have three symbiotic characteristics common to any other science.

At one level, scientists make observations, engineer changes in the real world, and calibrate measuring instruments. At a second level, they search for relationships between two or more variables across several cases in order to establish generalizations that will serve as predictive guides to the future and to cases yet unexamined. Yet myriad generalizations do not cumulatively add up to higher and higher levels of scientific achievement until scientists consider macroanalytic explanations for empirical findings, smoothing out the idiosyncrasies of

particular empirical investigations into parsimonious paradigms or metatheories concerning how the “real world” is organized.

The three types of endeavour are known as applied (clinical) science, empirical science, and theoretical science. They need each other to become a self-correcting activity.

Insofar as political science might be considered a science, theories should be used as covering laws to explain why significant phenomena are interconnected.

Theories should inspire empirical research. Empirical tests of theories, using cases or data, should be undertaken to refine accepted theories and to discard theories that are less explanatory. And the knowledge thus gained should be applied successfully to actual problems, making for a better world.

Формат беседы на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя).

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

- What is the subject of your thesis?
- Have you managed to make any preliminary conclusions?
- What is the practical value of your research?
- Have you managed to extend the knowledge basis of the problem in question?
- Do you think your research might instigate further interest in the problem?
- Has your stance on the problem in question changed after your research?

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

Экзамен кандидатского экзамена проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания.

Знания и умения аспирантов в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»), а также буквенными и рейтинговыми показателями.

Шкала соответствия оценок

«5»	Отлично	A	90-100%
«4»	Хорошо	B	82-89%
		C	75-81%
«3»	Удовлетворительно	D	67-74%
		E	60-66%
«2»	Неудовлетворительно	F	Менее 60%

Параметры и критерии оценивания устного ответа на экзамене

параметры	A (90-100%)	B (82-89%)	C (75-81%)	D (68-74%)	E (60-67%)	F (< 60%)
Содержание (20-45%)	41-45	36-40	31-35	26-30	20-25	< 20

Лексика/ грамматика (15-35%)	32-35	28-31	24-27	20-23	15-19	< 15
Форма (5-20%)	18-20	15-17	12-14	9-11	6-8	< 5

Штрафные баллы

Содержание (max. 45%)

- Тезис не соответствует теме, аргументы не в полной мере соответствуют тезису и/ или отсутствуют конкретные факты и примеры, подкрепляющие аргументы – 10%
- Нарушения логики (необоснованные аналогии/ обобщения) – 10 %
- Отсутствие вывода, соответствующего теме, тезису и аргументам – 5 %
- Неадекватный ответ на вопрос собеседника – 10 %

Лексика/ Грамматика (max. 35%)

- Используемая лексика не соответствует этапу обучения – 5-7%
- Неадекватная лексическая сочетаемость – 7-10 %
- Допускаются грубые грамматические ошибки – 5-10 %
- Отсутствие адекватных средств связи при аргументации – 3-5%

Форма и структура высказывания (max.20%)

- Отсутствие четкой структуры высказывания (вступление, основная часть, заключение) – 3-5%
- Медленный темп речи и длительные паузы – 5 %
- Несоблюдение официального стиля речи – 5 %
- Произношение, затрудняющее понимание – 5 %
- Сообщение < 2 минут – 3 %

Оценка зрительно-письменного и зрительно-устного перевода

«Отлично» – перевод выполнен на 90-100 %

«Хорошо» – перевод выполнен на 75-89 %

«Удовлетворительно» – перевод выполнен на 60-74 %

«Неудовлетворительно» – перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «Удовлетворительно»

Процентное соотношение ошибок при оценивании перевода

Искажение уменьшает общую оценку за перевод на 10 %.

Неточность уменьшает общую оценку на 5 %.

Стилистическая ошибка уменьшает общую оценку на 3 %.

Незнание термина уменьшает общую оценку на 3 %

Незавершенность перевода при зрительно-письменном переводе

- на 5-10 % от объема исходного текста ведет к снижению оценки на 5 %;
- на 15-20 % от объема – на 10-15 %;
- на 25-30 % от объема – на 25 %;
- на 35-40 % от объема – на 35 %;

на 50 % и более – неудовлетворительная оценка (независимо от качества перевода части текста)

3. СПИСОК ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература

- Michael Haas. Political Science Revitalized: Filling the Jigsaw Puzzle with Metatheory. - Lexington Books, 2017. – 334 p.
- Leonardo A. Morlino, Dirk Berg-Schlosser, Bertrand Badie. Political Science: A Global Perspective. - SAGE Publications Ltd, 2017. – 312 p.
- Michael G. Roskin, Robert L. Cord, James A. Medeiros, Walter S. Jones. Political Science: An Introduction (14th Edition). – Pearson, 2016. – 384 p.
- Michael McCarthy, Felicity O'Dell. Academic Vocabulary in Use. - Cambridge University Press, 2016. – 174 p.
- Adrian Wallwork. English for Writing Research Papers (English for Academic Research). - Springer, 2016. – 377 p.
- John Slaght Joan McCormack. English for Academic Study: Extended Writing & Research Skills. - Garnet Education, 2012. – 154 p.

Дополнительная литература

- Garrett W Brown, Iain McLean, Alistair McMillan. The Concise Oxford Dictionary of Politics and International Relations (Oxford Quick Reference). - Oxford University Press, 2018. – 640 p.
- Gareth Sapstead. The Politics Book: Big Ideas Simply Explained. – DK, 2018. – 352 p.
- Andrew Heywood. Political Ideologies: An Introduction. – Palgrave, 2017. – 384 p.
- Andrew Heywood. Key Concepts in Politics and International Relations (Palgrave Key Concepts). - Palgrave Macmillan, 2015. – 280 p.
- Adrian Wallwork. English for Presentations at International Conferences (English for Academic Research). – Springer, 2016. – 284 p.
- Adrian Wallwork. English for Academic Research: Grammar, Usage and Style. – Springer, 2015. – 252 p.
- Adrian Wallwork. English for Academic Research: Writing Exercises. – Springer, 2015. – 190 p.
- Adrian Wallwork. English for Academic Research: Vocabulary Exercises. – Springer, 2013. – 193 p.
- John Morley. Academic Phrasebank. – The University of Manchester, 2014. – 72 p.
- Палажченко П.Р. Мой несистематический словарь. Из записной книжки переводчика. Т. 1. – Валент, 2017. – 303 стр.
- Палажченко П.Р. Мой несистематический словарь. Из записной книжки переводчика. Т. 2. – Валент, 2017. – 247 стр.
- Гарнов К.Д., Иноземцева Н.Г. Англо-русский политический словарь. - Руссо, 2005. – 824 стр.
- Англоязычные и русскоязычные газеты и журналы.

Аудиовизуальные материалы

- <https://films.economist.com>
- www.bbc.co.uk
- www.thedohadebates.com
- www.ted.com
- <https://ed.ted.com>

Базы данных, Интернет-ресурсы

- www.theguardian.com
- www.newsweek.com
- www.nytimes.com
- www.usnews.com
- www.time.com
- www.economist.com
- <https://themarketmogul.com/>
- <http://lobelog.com>
- <http://harvardpolitics.com>

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся

Актуальные материалы из англоязычных газет и журналов.

Материалы электронной и печатной прессы на английском языке.

Сайты ООН, МИД Великобритании, США, Австралии. Газеты Time, Newsweek, The Economist, Businessweek, Financial Times, Власть, Профиль, Эксперт, РБК.

Аутентичные радио- и телепередачи, аудио- и видеозаписи на политические темы.